

第5回上州武尊山スカイビュートレイル

5th Annual Joshu Hotakasan Sky View Trail Race

スカイビュートレイル70（ハピネスみなかみカップ）参加案内

Sky View Trail 70 Information

拝啓 コースの舞台となる上州武尊山の中腹ではススキの穂が目立ち始め、暑さもひと段落し、コース整備が進めやすくなりました。

この度は、当大会にエントリーいただきまして誠に有難うございます。また、大会運営のバスのご案内が遅くなりましたことを深くお詫び申し上げます。

選手の皆様は開催まで一カ月足らずとなり、大会に向けての調整に励まれていることと存じます。今大会とスポンサー様のご案内を同封いたしましたので、ご一読をお願い致します。

皆様にお会いできますことを、スタッフ一同楽しみにしております。どうぞお気を付けてお越しください。お待ちしております。

敬具

上州武尊山スカイビュートレイル実行委員会一同

The hot summer is winding down, and we are starting to see signs of fall in the mountains. Thank you very much for registering for our race, and please accept our apologies for the delay in getting out more information. Please take a minute to read all of the information below. All of us organizing and staffing the race are looking forward to meeting you in person soon!

<< 熊などの野生動物に関して >> Bears and other wild animals

熊の目撃情報が多発しております。蜂の活動も活発です。山やその周辺は熊やイノシシなど、野生動物の生息地で、その生息地に人が入っていくのです。レース当日はもちろん、試走の際も熊鈴・ポイズンリムーバーなどを所持し、トラブルが無いように入山者自身が行える準備を整えていきましょう。

There have been many sightings of bears recently, and our mountains also have other wild animals like poisonous snakes and wild boar. Please avoid any trouble by coming properly prepared with things like bear bells and snake venom remover.

大会についてのご案内 Important Race Information

■受付について（全種目共通）

今大会から本人確認が加わりました。下記の5点をお持ちください。代理受付は出来ません。

- ①記入済みの誓約書 ②記入済みの健康診断申告書 ③健康保険証（コピー不可）
④顔写真つき身分証明書 ⑤携帯電話

*HPのダウンロードのメニューに必携品リスト・誓約書・健康診断申告書を掲載しております。プリントアウトし、ご記入後ご持参ください。

*70は必携品の事前検査があります。必携品検査を完了した選手から、受付が行えます。みなかみ村会場には出展がありませんので、必携品の所持忘れが無いようご注意ください。必携品の未所持が分かった場合は出場停止や失格になります。

Registration

We will need to verify all of the five below items from the person racing – no substitutes for the racers will be accepted.

Mobile phone – Health Insurance Card – ID – Completed and signed race agreement – Completed and signed health verification form

*The required items list, race agreement and health verification form can be downloaded on the website from the download menu

*Racers found not having any of the items will be immediately disqualified

9月22日(土) スケジュール

9/22Schedule

<< みなかみ町会場 >> Minakami-cho Venue

会場施設名：宝台樹(ハウダイギ)スキー場 Houdaigi ski area

住所：群馬県利根郡みなかみ町藤原 3839-1 / ナビ登録用電話番号：0278-75-2295

Name of venue building: Gunma-ken Tone-gun Minakami-cho Fujiwara 3839

- use this number for your Nabis Registration : 0278-75-2295

- 13:00~17:00 前日受付(事前必携品検査あり)
Pre-registration. There is pre-inspection of required items
- 14:00~ 開会式・ブリーフィング1(所要約45分)
Opening ceremony, briefing 1 (approx. 60min)
- 16:00~ ブリーフィング2(1と同様の内容)
Briefing 2 (same as briefing 1, approx 45 min, same location)

*みなかみ町会場で「谷川名物 もつ煮」の試食が振る舞われます。お楽しみに!

*At the Minakami venue, please enjoy famous Tanigawa motsu nabe stew!

(選手の方へのサービスで、その他の方へのご用意はありません。また、売切れ次第終了いたします。)

◇ 各会場周辺の買い物事情について ◇

みなかみ町会場 ・会場内の出展無し。歩いて行ける場所に店舗はありません。

・車で30分程度 ヤマザキデイリーストア(通常06:00-19:00)

*会場周辺では買い物できません。必要な物は持参下さい。ガソリンはインター付近で補充して下さい。

No exhibition at the Minakami-cho venue / venue. There is no shop within walking distance.

・About 30 minutes by car The Yamazaki Daily Store (usually 06:00-19:00)

* You cannot shop around the venue. Please bring necessary items. Please replenish gasoline in the vicinity of the highway.

< 22日みなかみ町会場までのアクセス >

*みなかみ町会場MAP・川場村会場周辺MAP・バス時刻表・駐車票はHPからダウンロードして下さい。

*予約が必要な大会バスは9/10の18時迄に、大会HPにリンクしてあるサイトからお済ませください。

■お車でお越しの方・・・駐車票はHPからあらかじめ印刷し、記入しておいて下さい

①みなかみ会場に駐車場する選手 Minakami-cho Venue

・会場の指定された駐車場(駐車票掲示)をご利用ください(無料)。

①For those coming by car - download a parking slip from the website (see the map as well)

②川場村会場に駐車場する選手 *川場村会場での受付・ブリーフィング参加はできません。

・川場中学校が70選手専用駐車場(駐車票掲示)となります。他の選手駐車場は使用できません

・川場中学校住所：群馬県利根郡川場村大字谷地 2494 / ナビ登録用電話番号：0278-52-2481

川場中学校 → 川場村会場シャトルバス発着場(約1km徒歩で移動) →

→【大会バス・みなかみ町会場行き(予約制・無料・所要約90分)】 → みなかみ町会場

受付終了後、【宿巡回バス(予約制・無料)】 → 各お宿

② Runners who park in Kawaba-mura venue * Reception / briefing participation at Kawaba-mura venue is not available.

- Kawaba Junior High School will be private parking lot for 70km runners (posted on the parking slip). You cannot use other player parking lots
- Kawaba Junior High School Address: 2494 Kawaba Village, Tone-gun, Gunma Prefecture / Telephone Number for Nabis Registration: 0278-52-2481

Kawaba Junior High School → Kawaba-mura Venue Shuttle Bus Departure / Reception Station

(approx 1 km walking) → 【Tournament bus · Minakami-cho venue

(reservation system · free / approx 90 minutes)】 → Minakami-cho venue

After the reception, 【Incoming tour bus (reservation system · free)】 → each hotel

9月23日(日)スケジュール

9/23Schedule

<< **みなかみ町会場 Minakami-cho Venue** >> . . . 【場所】宝台樹スキー場

○04:00~05:30 当日受付(事前必携品検査あり) & 手荷物預入れ

○05:40 開始式

○06:00 スタート

お時間に余裕を持って会場にお越し下さい。予約したバスに乗り遅れそう…などの通知や緊急事態以外のお問合せはご遠慮ください。

■お車でお越しの方 . . . 駐車票はHPからあらかじめ印刷し、記入しておいて下さい

会場の指定された駐車場(駐車票掲示)をご利用下さい(無料)。

■大会の宿循環バスでお越しの方 . . . 予約制のバスです。大会HPにリンクされている専用サイトからお申込下さい。予約は9/10の18時迄です。

* 受付やスタートに間に合う公共交通機関はありません。

04:00 - 05:30 Same day registration, There is pre-inspection of required items .
luggage collection Venue: Houdaigi Ski Area Center House

05:40 - Opening Ceremony

06:00 - Race Start Location* Houdaigi Ski Area

Please leave extra time - we will not be able to take inquiries or requests from anyone that is late for the shuttle bus, etc.

◇ 必携品検査・受付 ◇ Equipment inspection & Registration

- ・ 必携品検査 → 選手受付の順です。

Required equipment inspection is mandatory before registering

- ・ 検査や受付時は「BibNo」を申告して下さい。「BibNo」は参加案内を入れた封筒に記入されています。HPのエントリーリストでも確認できます。
- ・ 必携品検査は、当日会場で発表される数点の装備品を持っているか検査いたします。
- ・ 必携品検査を完了した後に、選手受付になります。受付には前に記した5点をお持ちください。

Required equipment inspection will be based on items announced the day of the race.

After the required equipment inspection, racers can register, but must show the five items mentioned above.

不備のない事が確認できましたら、ナンバーカード(ビブ)を2枚と受付グッズをお渡し致します。

- ・ When we can confirm that you have all five items, you will receive your two bib numbers.

- ・ ナンバーカードの取り付け方法は、必携品リストをご参照ください。
 - ・ When we can confirm that you have all five items, you will receive your two bib numbers.
- ・ 天候やコースの状況により、スタート前日や当日にコースや競技スケジュールなどを変更する場合がございます。

変更点は HP (<http://yamadanoboru.com/>) や FB (<https://www.facebook.com/ultrahotaka/>) でもご案内いたしますが、なるべく前日のブリーフィングにご参加いただき、コースの状況案内をご確認いただけますようお願い申し上げます。
- ・ Course and competition schedule may be changed the day before depending on the weather and the situation of the course.

We will also post changes on the website, FB etc, but we encourage you to participate in the briefing on the previous day as much as possible

Thank you.

◇ 手荷物預入れ ◇ Baggage deposit

- ・ お渡しする受付グッズの中に、荷物を入れるビニール袋（100cm×90cm・90L）とナンバーシールが入っています。フィニッシュ会場で受取りたい荷物をビニールに入れ、見えやすい位置にナンバーシールを貼り、所定の時間までに預入れを完了して下さい。

貴重品は預入れできません。デリケートなお品はしっかり梱包をしてビニール袋にお入れください。
- ・ At the registration desk, you will receive a plastic bag (100 cm × 90 cm · 90 L) to put the luggage and a number sticker Please complete this by the scheduled time.
- ・ Valuables can not be deposited.
- ・ Please do not forget to pick up your luggage, including those who retire early. Please be sure to wrap any delicate items carefully and place them in a plastic bag.
 - ・ 荷物は川場村会場の川場体育館でゼッケンと交換でお受け取りください。
 - ・ 最終受取時間は 9/24 07:30 です。
- ・ Please collect luggage at the Kawaba gymnasium.

The final receipt time is 9/24 07:30.

 - ・ リタイアされた方も含め、荷物のお受取忘れの無いようにして下さい。
- ・ Please do not forget to pick up your luggage, including those who retire early.

◇ スタート ◇

- ・ 9月23日（日）06:00 スタート・・・遅れの無いようお集まりください。

招待選手、第4回上州武尊山スカイビュートレイル大会の上位50位以内を前列とします。

Start

9/23 06:00 Please do not be late.

We will have the 50 racers who were invited from the last race be at the front.

◇ コースでの心得 ◇

- ・ コースとなっている登山道は自然からの借物です。大切に壊さないようにしましょう。
- ・ 一般登山者への配慮を忘れずに、気持ち良く山を楽しめるようお願いします。
- ・ コースの途中で必携品チェックを実施いたします。未所持が判明した場合は失格となります。

Course Courtesy

Treat the nature on the course gently and don't do anything to ruin the environment.

Be respectful of other hikers that may be on the trail, which is there to be enjoyed by everyone.

Equipment inspections will be carried out partway through the race, and those not carrying required equipment may be disqualified.

◇記録速報◇

記録速報は計測工房の TRAIL SEARCH を使用します。大会 HP のバナーからアクセスいただけます。

Race Time

Race times will be uploaded to Trail Search - you can access this site from our website

◇ 制限時間・ポイント ◇

	ポイント名	場所名	距離 km	制限時間	計測	トイレ	仮眠	サポ
1	A3・粉飴エイドステーション	ほたか牧場キャンプ場	約 18	12:30	○	○	-	×
2	A4・シズルジャパンエイドステーション	片品高原スキー場	約 30	16:30	○	○	-	×
3	W2・尾瀬の美味しい水ウォーターステーション	十二様	約 38	-	○	○	-	△
4	A5・片品産高原野菜エイドステーション	オグナほたかスキー場	約 46	21:30	○	○	○	○
5	A6・前橋トレラン部エイドステーション	赤倉林道分岐	約 56	00:00	○	○	-	×
6		浅松山山頂	約 62	-	-	-	-	-
7	W5・メダリストウォーターステーション	雨乞山	約 70	-	-	○	-	×
8	フィニッシュ会場	川場村中央公園	約 75	06:00	○	○	○	-

Time Limits at Check Points

	Check pint	Location	Distance	Cutoff Time	Timed	Toi let	Sleep ing Place	Sup por t
1	A3-Konaame Aid Station	Hotaka Bokujo	18km	12:30	Yes	Yes	-	No
2	A4-Sisel Japan Aid Station	Katashina Ski Area	30km	16:30	Yes	Yes	-	No
3	W2-Oze natural Water Station	Jyunisama	38km	-	Yes	Yes	-	*
4	A5-Katasina Kougen Vegetable Aid Station	Oguna Hotaka Ski Area	46km	21:30	Yes	Yes	Yes	Yes
5	A6-Maebashi Trail Run Club Aid Station	Akakura Rindo Bunki	56km	00:00	Yes	Yes	-	No
6		Mt. Asamatsuyama Summit	62km	-	-	-	-	-
7	W5-Medalist Water Station	Mt. Amagoi	70km	-	-	Yes	-	No
8	Finish Line	Kawabamura Chuo Park	75km	06:00	Yes	Yes	Yes	-

サポ=選手個人サポート可能区分

* 制限時間までにポイントを出発しないとリタイアとなります。リタイアの方は、必ず近くのスタッフに申告し IC チップの返却をお願い致します。

* 選手個人サポート可能区分の△は、「サポート不可・応援のみ可能」、×は「サポート不可」です。

* ……Indicates no support allowed, cheering only; No… Indicates no support allowed

* フィニッシュ会場では「お疲れ様エイドステーション」を設け、簡単なお食事、水分の提供をいたします。選手用のお食事のため、選手以外の方へのご提供は行っておりません。なくなり次第終了いたします。

You must leave the checkpoint by the time indicated. If you choose to retire, please let one of our staff know and return your IC chip

At the finish there will be light food and drinks; these are for racers only.

◇ 表彰式 ◇ Awards Ceremony

・ 9月23日(日) 17:00~ . . . 【会場】川場村会場(川場村中央公園)

* 表彰時に表彰対象者が不在の場合は空位とし、次大会の招待選手の対象にもなりません。

* 今年は次大会招待選手枠を増やし、総合6位入賞までとしました。

・ 9/23 5:00 pm Kawabamura Chuo Park

If you are not present to receive your award, you will not receive an invitation to next year's race.

・ We will increase the number of invitations to next year's race to the top six finishers

◇ 完走証・ICチップ ◇Finish Certificate & IC Chip

- ・完走証はフィニッシュ後に川場村中央公園で発行しています。
- ・フィニッシュ後すぐにICチップを回収します。チップの破損や返却忘れ、紛失は有償となります。
- ・Finishers will receive a finish certificate at the Kawabamura chuo park.
- ・Please return your IC chip immediately after finishing or you will be charged to replace it.

◇その他 ◇ Other information

- ・各自体調管理には十分お気を付け下さい。
- ・22日は宿泊先で十分な休息をとり、レースに備えてください。
- ・コースは2000mを超える山岳地帯を含んでおります。しっかりとした装備と心構えでレースに臨んで下さい。自力下山が原則です。
- ・預入れ荷物以外の個人所有物や貴重品、車両など、盗難や紛失、破損等の責任は負いかねます。
- ・Please be responsible for your own condition before and during the race.
- ・If you are staying the night before, please get plenty of rest before the race.
- This course goes over 2000m of altitude, please be prepared with the proper equipment and attitude, and be ready to descend the mountain on your own power.
- ・The race organizers take no responsibility for theft of or damage to luggage that is not collected, valuable items, or cars

<フィニッシュ（川場村会場）後のアクセス> After Finish Access

- ・お車を「みなかみ町会場」に駐車されている方 Parked in “Houdaigi Ski Area” (Start point)

フィニッシュ（川場村会場） → 大会シャトルバス・みなかみ町会場行き（予約制・有料・所要約90分）

*ジャンボタクシーで運行します。定員になり次第出発します。ゴールのタイミングにより、待ち時間が長くなる場合がございます。定員オーバーの場合は次のバスにご乗車ください。

For those driving to the Minakami Venue

Finish (Kawabamura) to shuttle bus going to Minakami Venue

(Reservations Required, Fee charged, approx 90 min)

*The shuttle will be a jumbo taxi and will leave when it is full. Longer waits or full shuttles (and waiting for the next one) may result depending on your finish time.

- ・お車を「川場村会場」に駐車されている方 Parked in “Kawaba Junior High School”

フィニッシュ（川場村会場） → 川場中学校（徒歩・1km程度）

Finish (Kawabamura Venue) to Kawaba Junior School (walking about 1km)

- ・公共交通機関をご利用の方（車なし） For those coming by public transportation

9/23 フィニッシュ（川場村会場） → 【路線バス・学校前バス停～JR沼田駅行き】をご利用ください。

9/24 フィニッシュ（川場村会場） → 【大会バス・JR沼田駅 経由 JR上毛高原駅行】または
【路線バス・学校前バス停～JR沼田駅行き】をご利用ください。

9/23Finish → Take scheduled bus from Gakkomae bus stop to JR Numata station bus from 「Gakkomae stop」

9/24Finish → Competition Shuttle The bus goes to JR Jyoumoukougen station via JR Numata station.
07:00/08:00/09:00/10:00/11:00/12:00/13:00/14:00/15:00/16:00/17:00/18:00

Or

Take scheduled bus from Gakkomae bus stop to JR Numata station bus from 「Gakkomae stop」.

大会期間中 (9/22~24) の緊急連絡先

Contact information (9/22 - 9/24)

■ **大会本部** 0278-25-3201 (9/21 開通予定。緊急時の連絡先でお問合せ番号ではありません。)

■ **大会事務局** 070-4476-4565

- 1、 9/18~は、個別のお問合せの返信が出来ない、または、時間がかかる事が予想されます。
FBなどで選手皆様のお困りごととして、共有する形での回答になる場合がございます。
- 2、 事務局の電話番号も大会期間中は緊急事態優先の体制になります。大会についてのご不明な点やお問い合わせは早めにお済ませください。

■ **メディカル用緊急回線** 080-2263-8481 (9/23 スタート~9/24 大会終了まで開通)

Race Organizers Main office 0278-25-3201 (available from 9/21 - not for emergencies)

Race Organizers 070-4476-4565

1. We will not be able to answer inquiries after 9/18, please see if you can get help from other racers on Facebook
2. The Race Organizers number will be for emergencies during the race, please be sure to ask other questions ahead of the race

大会公式 HP



大会公式 FB



【Location】	Average Temp in Sept	1 Average Temp in Oct
Kwabamura	21°C/13°C	15°C/7°C
Hodaigi Minakamicho	18°C/11°C	13°C/5°C
Katashinamura	19°C/11°C	14°C/5°C
JoshuHotaka Mt.	11°C/3°C	5°C/-3°C